

SLOVENSKI
STANDARD

**SIST IEC 60050-
723:2000/A1:2006**

september 2006

**Mednarodni elektrotehniški slovar – Poglavje 723: Radiodifuzija: zvok,
televizija, podatki – Dopolnilo A1**

International Electrotechnical Vocabulary - Chapter 723: Broadcasting: Sound,
television, data; Amendment 1

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

[SIST IEC 60050-723:2000/A1:2006](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/5ae9aec6-aacc-4c88-b0b7-abdff81baa99/sist-iec-60050-723-2000-a1-2006)
[https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/5ae9aec6-aacc-4c88-b0b7-
abdff81baa99/sist-iec-60050-723-2000-a1-2006](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/5ae9aec6-aacc-4c88-b0b7-abdff81baa99/sist-iec-60050-723-2000-a1-2006)

ICS 01.040.33; 33.060.20; 33.160.01

Referenčna številka
SIST IEC 60050-
723:2000/A1:2006(en,fr)

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

SIST IEC 60050-723:2000/A1:2006

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/5ae9aec6-aacc-4c88-b0b7-abdff81baa99/sist-iec-60050-723-2000-a1-2006>

NORME
INTERNATIONALE
INTERNATIONAL
STANDARD

CEI
IEC

60050-723

1997

AMENDEMENT 1
AMENDMENT 1
1999-05

Amendement 1

Vocabulaire Electrotechnique International –

Chapitre 723:

Radiodiffusion et télédistribution:

Son, télévision, données

iteh STANDARD PREVIEW

(standards.iteh.ai)

Amendment 1

SIST IEC 60050-723:2000/A1:2006

<https://standards.iteh.ai/sist-iec-60050-723-2000-a1-2006>
<https://standards.iteh.ai/sist-iec-60050-723-2000-a1-2006>

International Electrotechnical Vocabulary –

Chapter 723:

Broadcasting: Sound, television, data

© IEC 1999 Droits de reproduction réservés — Copyright - all rights reserved

International Electrotechnical Commission
Telefax: +41 22 919 0300

3, rue de Varembé Geneva, Switzerland
e-mail: inmail@iec.ch IEC web site <http://www.iec.ch>



Commission Electrotechnique Internationale
International Electrotechnical Commission
Международная Электротехническая Комиссия

CODE PRIX
PRICE CODE

X

For price, voir catalogue en vigueur
For price, see current catalogue

SOMMAIRE

	Pages
AVANT-PROPOS	IV
Sections	
723-01 Termes généraux	1
723-10 Télévision numérique	1
723-11 Télévision en relief	40
INDEX en français, anglais, arabe, allemand, espagnol, italien, japonais, polonais, portugais et suédois	47

iTeh STANDARD PREVIEW **(standards.iteh.ai)**

[SIST IEC 60050-723:2000/A1:2006](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/5ae9aec6-aacc-4c88-b0b7-abdff81baa99/sist-iec-60050-723-2000-a1-2006)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/5ae9aec6-aacc-4c88-b0b7-abdff81baa99/sist-iec-60050-723-2000-a1-2006>

CONTENTS

	Page
FOREWORD	IV
Section	
723-01 General terms	1
723-10 Digital television	1
723-11 Three-dimensional television	40
INDEX in French, English, Arabic, German, Spanish, Italian, Japanese, Polish, Portuguese and Swedish	47

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

[SIST IEC 60050-723:2000/A1:2006](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/5ae9aec6-aacc-4c88-b0b7-abdff81baa99/sist-iec-60050-723-2000-a1-2006)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/5ae9aec6-aacc-4c88-b0b7-abdff81baa99/sist-iec-60050-723-2000-a1-2006>

AVANT-PROPOS

Le présent amendement a été établi par le comité d'études 100 de la CEI: Systèmes et appareils audio, vidéo et multimédias, sous la responsabilité du comité d'études 1 de la CEI: Terminologie.

Le texte de cet amendement est issu des documents suivants:

FDIS	Rapport de vote
1/1677/FDIS	1/1688/RVD

Le rapport de vote indiqué dans le tableau ci-dessus donne toute information sur le vote ayant abouti à l'approbation de cet amendement.

FOREWORD

This amendment has been prepared by IEC technical committee 100: Audio, video and multimedia systems and equipment, with the cooperation of IEC technical committee 1: Terminology.

iteh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

The text of this amendment is based on the following documents:

FDIS	Report on voting
1/1677/FDIS	1/1688/RVD

Full information on the voting for the approval of this amendment can be found in the report on voting indicated in the above table.

**CHAPITRE 723 : RADIODIFFUSION ET TÉLÉDISTRIBUTION –
SON, TÉLÉVISION, DONNÉES
Amendement 1**

**CHAPTER 723: BROADCASTING – SOUND, TELEVISION, DATA
Amendment 1**

**SECTION 723-01: TERMES GÉNÉRAUX
SECTION 723-01: GENERAL TERMS**

Page 5

Remplacer le terme et la définition existants 723-01-14 par les trois termes et définitions 720-11-01, 720-11-02 et 720-11-03. Voir chapitre 723-11

Replace the existing term and definition 723-01-14 by the three terms and definitions 720-11-01, 720-11-02 and 720-11-03. See chapter 723-11.

**SECTION 723-10: TÉLÉVISION NUMÉRIQUE
SECTION 723-10: DIGITAL TELEVISION
(standards.iteh.ai)**

- SIST IEC 60050-723:2000/A1:2006
<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/5ae9aec6-aacc-4c88-b0b7-abdf81baa99/sist-iec-60050-723-2000-a1-2006>
- 723-10-01** **télévision numérique**
télévision dans laquelle les informations d'image sont représentées par un *signal numérique*
- digital television**
television in which picture information is represented by a *digital signal*
- ar **التلفزيون الرقمي**
de **digitales Fernsehen**
es **televisión digital**
it **televisione numerica (digitale)**
ja **デジタルテレビジョン**
pl **telewizja cyfrowa**
pt **televisão digital; televisão numérica**
sv **digital TV**
- 723-10-02** **signal analogique**
signal tel que la caractéristique qui représente des informations est susceptible à tout instant de prendre une quelconque des valeurs d'un intervalle continu [702-04-02]

723-10-02 analogue signal

a signal in which the characteristic quantity representing information can at any instant assume any value within a continuous interval [702-04-02]

ar	الإشارة التماثلية
de	analoges Signal
es	señal analógica
it	segnale analogico
ja	アナログ信号
pl	sygnał analogowy
pt	sinal analógico
sv	analog signal

723-10-03 signal numérique

signal temporel discret au moyen duquel les informations sont représentées par un nombre fini de valeurs discrètes bien déterminées que ses caractéristiques sont susceptibles de prendre dans le temps [702-04-05 MOD]

digital signal

a discretely timed signal in which information is represented by a finite number of well defined discrete values that its characteristic quantities may take in time [702-04-05 MOD]

ar	الإشارة الرقمية
de	digitales Signal
es	señal digital
it	segnale numerico (detto anche digitale)
ja	デジタル信号
pl	sygnał cyfrowy
pt	sinal digital; sinal numérico
sv	digital signal

**723-10-04 conversion analogique-numérique
conversion A/N (abréviation)**

opération destinée à convertir un *signal analogique* en un *signal numérique* qui représente essentiellement les mêmes informations [704-22-01 MOD]

**analogue-to-digital conversion
A/D conversion (abbreviation)**

a process for converting an *analogue signal* into a *digital signal* with essentially the same information [704-22-01 MOD]

ar	تحويل تماثلي/رقمي
de	Analog-Digital-Umsetzung; A-D-Umsetzung (Abkürzung)
es	conversión analógica-digital; conversión A/D (abreviatura)
it	conversione A/D; conversione analogico/numerico
ja	アナログ・デジタル変換; A-D変換 (略語)
pl	przetwarzanie analogowo-cyfrowe
pt	conversão analógica/digital; conversão A/D (abreviatura)
sv	analog-digitalomvandling; A/D-omvandling

- 723-10-05** **convertisseur analogique-numérique**
convertisseur A/N (abréviation)
dispositif destiné à effectuer une *conversion analogique-numérique*
- analogue-to-digital converter**
A/D converter (abbreviation)
a device for providing *analogue-to-digital conversion*
- ar محول تماثلي/رقمي
- de **Analog-Digital-Umsetzer; A-D-Umsetzer** (Abkürzung)
es **convertidor analógico-digital; convertidor A/D** (abreviatura)
it **convertitore A/D; convertitore analogico/numerico**
ja アナログ・デジタル変換器; A-Dコンバータ (略語)
pl **przetwornik analogowo-cyfrowy**
pt **conversor analógico/digital; conversor A/D** (abreviatura)
sv **analog-digitalomvandlare; A/D-omvandlare**
- 723-10-06** **conversion numérique-analogique**
conversion N/A (abréviation)
opération destinée à convertir un *signal numérique* en un *signal analogique* qui représente essentiellement les mêmes informations [704-22-02 MOD]
- digital-to-analogue conversion**
D/A conversion (abbreviation)
a process for converting a *digital signal* into an *analogue signal* with essentially the same information [704-22-02 MOD]
- ar تحويل رقمي/تماثلي
- de **Digital-Analog-Umsetzung; D-A-Umsetzung** (Abkürzung)
es **conversión digital-analógica; conversión D/A** (abreviatura)
it **conversione D/A; convertitore numerico/analogico**
ja デジタル・アナログ変換; D-A変換 (略語)
pl **przetwarzanie cyfrowo-analogowe**
pt **conversão digital/analógica; conversão D/A** (abreviatura)
sv **digital-analogomvandling; D/A-omvandling**
- 723-10-07** **convertisseur numérique-analogique**
convertisseur N/A (abréviation)
dispositif destiné à effectuer une *conversion numérique-analogique*
- digital-to-analogue converter**
D/A converter (abbreviation)
a device for providing *digital-to-analogue conversion*
- ar محول رقمي/تماثلي
- de **Digital-Analog-Umsetzer; D-A-Umsetzer** (Abkürzung)
es **convertidor digital-analógico; convertidor D/A** (abreviatura)
it **convertitore D/A; convertitore numerico/analogico**
ja デジタル・アナログ変換器; D-Aコンバータ (略語)
pl **przetwornik cyfrowo-analogowy**
pt **conversor digital/analógico; conversor D/A** (abreviatura)
sv **digital-analogomvandlare; D/A-omvandlare**

723-10-08 élément numérique

un des éléments d'un ensemble fini de nombres entiers employé pour représenter des informations [702-05-02 MOD]

NOTE – Un élément numérique peut être représenté par un élément de signal.

digit (in telecommunication)

a member of a finite set of integers used to represent information [702-05-02 MOD]

NOTE – A digit may be represented by a signal element.

ar رقم (في الاتصالات)

de **Digit; Ziffer** (in der Telekommunikation)

es **elemento numérico; dígito** (en telecomunicación)

it **elemento numerico**

ja (通信における) デジット

pl **cyfra** (w telekomunikacji)

pt **dígito** (em telecomunicação)

sv **siffr**

723-10-09 élément binaire

bit

l'un des éléments d'un ensemble de deux éléments employé pour représenter des informations [702-05-03 MOD]

binary digit

bit

a member of a set of two elements used to represent information [702-05-03 MOD]

ar رقم ثنائي / بت [SIST IEC 60050-723:2000/A1:2006](http://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/5ae9aec6-aacc-4c88-b0b7-000000000000/sist-iec-60050-723-2000-a1-2006)

de **Binärziffer; Bit** [http://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/5ae9aec6-aacc-4c88-b0b7-](http://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/5ae9aec6-aacc-4c88-b0b7-000000000000/sist-iec-60050-723-2000-a1-2006)

es **elemento binario; bit** [http://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist-iec-60050-723-2000-a1-2006](http://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/5ae9aec6-aacc-4c88-b0b7-000000000000/sist-iec-60050-723-2000-a1-2006)

it **elemento binario; bit**

ja ビット

pl **bit**

pt **dígito binário; bit**

sv **bit**

723-10-10 mot de code (en codage d'image)

groupe ordonné d'*éléments numériques* représentant une information élémentaire d'image, par exemple une valeur quantifiée, conformément à un code déterminé

code word (in picture coding)

an ordered set of *digits* representing an element of picture information, e.g. a quantized value, according to a defined code

ar كلمة الشفرة (في تشفير الصورة)

de **Codewort** (bei Bildcodierung)

es **palabra de código** (en codificación de imagen)

it **parola di codice**

ja (画像符号化における) 符号語

pl **słowo kodowe**

pt **palavra de código** (em codificação de imagem)

sv **kodord**

723-10-11 valeur significative

valeur représentée par la position d'un *élément numérique* dans un *mot de code*

significance
significant value

value represented by the position of a *digit* within a *code word*

ar معني / قيمة معنيه
de **Stellenwert**
es **valor significativo**
it **significanza; valore significativo**
ja 位
pl **wartość znacząca**
pt **valor significativo**
sv **signifikans**

723-10-12 bit le moins significatif

élément binaire de *valeur significative* la plus faible dans un *mot de code*

least significant bit
LSB (abbreviation)

binary digit of least *significance* within a *code word*

ar البيت ذات القيمة الصغرى
de **niedrigstwertiges Bit; LSB** (Abkürzung)
es **bit menos significativo**
it **LSB; bit meno significativo**
ja 最下位ビット ; LSB (略語)
pl **bit najmniej znaczący**
pt **bit menos significativo**
sv **minst signifikant bit**

723-10-13 bit le plus significatif

élément binaire de *valeur significative* la plus forte dans un *mot de code*

most significant bit
MSB (abbreviation)

binary digit of most *significance* within a *code word*

ar البيت ذات القيمة العظمى
de **höchstwertiges Bit; MSB** (Abkürzung)
es **bit más significativo**
it **MSB; bit più significativo**
ja 最上位ビット ; MSB (略語)
pl **bit najbardziej znaczący**
pt **bit mais significativo**
sv **mest signifikant bit**

723-10-14 codage (numérique) (d'image)

opération consistant à représenter chaque information élémentaire d'image, par exemple une valeur quantifiée, par une suite d'*éléments numériques* conformément à un ensemble déterminé de règles

NOTE – Le terme codage a un autre sens en télévision en couleur (723-05-90).

**723-10-14 (digital) (picture) coding
(digital) (picture) encoding**

the process by which each element of picture information, e.g. a quantized value, is represented by a succession of *digits* in accordance with a defined set of rules

NOTE – The term coding has another meaning in colour television (723-05-90).

ar	التشفير الرقْمى للصورة
de	digitale (Bild-)Codierung
es	codificación (digital) (de imagen)
it	codifica (di immagine) (televisione numerica)
ja	(デジタル) (画像) 符号化
pl	kodowanie (cyfrowe) (obrazu)
pt	codificação (digital) (de imagem)
sv	(bild)kodning

723-10-15 codeur

dispositif destiné à effectuer un codage [702-09-43 MOD]

NOTE – Le terme codeur a un sens particulier en télévision en couleur (723-07-46).

**coder
encoder**

a device for coding [702-09-43 MOD]

NOTE – The terms coder and encoder have a specific meaning in colour television (723-07-46).

ar	المشفّر
de	Codierer; Coder
es	codificador
it	codificatore
ja	符号化器
pl	koder
pt	codificador
sv	kodare

723-10-16 décodage (numérique)

opération appliquée à une suite d'*éléments numériques* en vue de reconstituer le signal original

NOTE – Le terme décodage a un autre sens en télévision en couleur (723-05-91).

(digital) decoding

the process applied to a succession of *digits* for restoring the original signal

NOTE – The term decoding has another meaning in colour television (723-05-91).

ar	فك التشفير الرقْمى
de	digitale Decodierung
es	descodificación (digital)
it	decodifica (televisione numerica)
ja	(デジタル) 復号化
pl	dekodowanie (cyfrowe)
pt	descodificação (digital)
sv	avkodning; dekodering

723-10-17 **décodeur**

dispositif destiné à effectuer un *décodage* [702-09-44 MOD]

NOTE 1 – Le terme décodeur a un sens particulier en télévision en couleur (723-07-47).

NOTE 2 – En français, le terme est souvent employé en télévision pour désigner un désembrouilleur (voir 723-10-91).

decoder

a device for *decoding* [702-09-44 MOD]

NOTE 1 – The term decoder has a specific meaning in colour television (723-07-47).

NOTE 2 – In French, the term “décodeur” is often used in television to denote a descrambler (see 723-10-91).

ar	فاك الشفرة
de	Decodierer; Decoder
es	descodificador
it	decodificatore
ja	復号化器
pl	dekoder
pt	descodificador
sv	avkodare; dekoder

723-10-18 **codec** (en transmission unilatérale)

ensemble d'un *codeur* et du *décodeur* complémentaire, situés respectivement à l'entrée et à la sortie d'une voie de transmission de télévision

NOTE – Il convient d'éviter toute confusion avec le terme « codec » utilisé en transmission numérique bilatérale (voir 723-10-19).

codec (in uni-directional transmission)

the combination of a *coder* and a complementary *decoder* located respectively at the input and output of a television transmission path

NOTE – The term “codec” has another meaning in bi-directional transmission, and any confusion should be carefully avoided (see 723-10-19).

ar	مشفر/فاك الشفرة (في الإرسال أحادي الاتجاه)
de	Codec (bei unidirektionaler Übertragung)
es	codec (en transmisión unilateral)
it	codec (codificatore/decodificatore) (in trasmissione unidirezionale)
ja	(片方向伝送における) コーデック
pl	kodek (przy transmisji jednokierunkowej)
pt	codec (em transmissão unilateral)
sv	enkelriktad kodek

723-10-19 **codec** (en transmission bilatérale)

ensemble d'un *codeur* et d'un *décodeur* fonctionnant dans des sens de transmission opposés et réunis dans un même appareil [704-25-09 MOD]

codec (in bi-directional transmission)

an assembly of a *coder* and a *decoder* operating in opposite directions, in the same equipment [704-25-09 MOD]

ar	مشفر/فاك الشفرة (في الإرسال ثنائي الاتجاه)
de	Codec (bei bidirektionaler Übertragung)
es	codec (en transmisión bilateral)
it	codec (codificatore/decodificatore) (in trasmissione bidirezionale)
ja	(双方向伝送における) コーデック
pl	kodek (przy transmisji dwukierunkowej)
pt	codec (em transmissão bilateral)
sv	dubbelriktad kodek

723-10-20 codage (numérique) en composantes

méthode de *conversion analogique-numérique* d'un signal d'image en couleur dans laquelle la conversion est effectuée séparément sur chacune des trois composantes du signal [723-05-94]

(digital) component coding

method for the *analogue-to-digital conversion* of a colour television signal in which the conversion is effected separately on each of the three components of the signal [723-05-94]

ar التشفير (الرقمي) للمركبة
 de **(digitale) Komponentencodierung; getrennte (digitale) Codierung**
 es **codificación (digital) en componentes**
 it **codifica (numerica) in componenti**
 ja (デジタル) コンポーネント符号化
 pl **kodowanie (cyfrowe) składowych**
 pt **codificação (digital) em componentes**
 sv **komponentkodning**

723-10-21 codage (numérique) composite

méthode de *conversion analogique-numérique* d'un signal d'image en couleur dans laquelle la conversion est effectuée sur le signal d'image-couleur composite [723-05-95]

composite (digital) coding

method for the *analogue-to-digital conversion* of a colour television signal in which the conversion is effected on the composite colour signal [723-05-95]

ar التشفير (الرقمي) المركب
 de **geschlossene (digitale) Codierung**
 es **codificación (digital) compuesta**
 it **codifica (numerica) composta**
 ja コンポジット (デジタル) 符号化
 pl **kodowanie (cyfrowe) sygnału całkowitego**
 pt **codificação (digital) compósita**
 sv **kompositkodning**

723-10-22 échantillon (d'un signal)

valeur représentative d'un signal à un instant déterminé, déduite des valeurs de ce signal au voisinage de cet instant [702-04-06]

NOTE – La valeur représentative est idéalement égale à la valeur du signal à l'instant déterminé; en pratique elle est égale ou proportionnelle à une moyenne pondérée des valeurs du signal au voisinage de cet instant.

sample (of a signal)

a representative value of a signal at a chosen instant obtained from the values of that signal near this instant [702-04-06]

NOTE – Ideally, the value of a sample is equal to the value of the signal at a chosen instant; in practice, it is equal or proportional to a weighted average of the varying value of the signal near this instant.

ar عينه (من إشارة)
 de **Abtastwert** (eines Signals)
 es **muestra** (de una señal)
 it **campione** (di un segnale)
 ja (信号の) 標本
 pl **próbka** (sygnału)
 pt **amostra** (de um sinal)
 sv **sampel**

723-10-23 échantillonnage (d'un signal)

prise d'échantillons d'un signal, généralement à des intervalles de temps égaux

sampling (of a signal)

the process of taking *samples* of a signal, usually at equal time intervals

ar **التعيين من إشاره (بمعنى أخذ العينات)**

de **Abtastung** (eines Signals)

es **muestreo** (de una señal)

it **campionamento** (di un segnale)

ja (信号の) 標本化

pl **próbkowanie** (sygnału)

pt **amostragem** (de um sinal)

sv **sampling**

723-10-24 échantillonnage orthogonal

échantillonnage d'une image dans lequel les points qui correspondent aux instants d'échantillonnage sur les lignes de balayage sont alignés dans l'image selon des droites perpendiculaires aux lignes de balayage

NOTE – En balayage progressif, les points d'une ligne de balayage sont alignés avec ceux des lignes adjacentes de la même trame ; en balayage entrelacé, ils sont alignés avec ceux des lignes spatialement adjacentes de la trame précédente.

orthogonal sampling

sampling of a picture where the points on the scanning lines corresponding to the sampling instants are aligned in the picture perpendicularly to the scanning line direction

NOTE – In the case of progressive scanning, the points in a scanning line are aligned with those points in the temporally adjacent lines of the same field; in the case of interlaced scanning, the points in a scanning line are aligned with those points in the spatially adjacent lines of the preceding field.

ar **التعيين المتعامد**

de **orthogonale Abtastung**

es **muestreo ortogonal**

it **campionamento ortogonale**

ja 直交標本化

pl **próbkowanie ortogonalne**

pt **amostragem ortogonal**

sv **ortogonal sampling**

723-10-25 échantillonnage non orthogonal

échantillonnage d'une image dans lequel les points qui correspondent aux instants d'échantillonnage sur les lignes de balayage ne sont pas alignés dans l'image selon des droites perpendiculaires aux lignes de balayage

NOTE – En balayage progressif, les points d'une ligne de balayage ne sont pas alignés avec ceux des lignes adjacentes de la même trame ; en balayage entrelacé, ils ne sont pas alignés avec ceux des lignes spatialement adjacentes de la trame précédente.